



VICEPROVINCIA DE LAS CALIFORNIAS

**El nuevo Instituto
José Calasanz de
Mexicali empieza
a hacerse realidad**

VICEPROVINCIA DELLE CALIFORNIE

**Il nuovo Istituto
Giuseppe
Calasanzio
di Mexicali
comincia a
diventare realtà**



VICEPROVINCE OF CALIFORNIAS

**The new Joseph
Calasanz
Institute of
Mexicali is
becoming a
reality**

VICE-PROVINCE DES CALIFORNIAS

**Le nouvel
Institut Joseph
de Calasanz
de Mexicali
commence à
devenir une réalité**

El Instituto José Calasanz, un proyecto de los escolapios de la Viceprovincia de las Californias, ha empezado su construcción a Mexicali. Este 19 de octubre se ha colocado la primera piedra del futuro edificio de primaria después de unos años en barracones. A partir de septiembre de 2017 se crearán los subsiguientes niveles de enseñanza primaria. Está previsto que, a partir de 2020, se desarrollen los cursos de enseñanza secundaria y preparatoria (nuestro bachillerato). Atenderá 250 niños y niñas entre 3 y 12 años. Actualmente, imparte los tres cursos de preescolar además de 60 niños y niñas de las colonias más desfavorecidas de esta ciudad fronteriza nortea de México.

Al acto festivo de inicio oficial de las obras asistieron los escolapios, padres y madres de familia, alumnas, niños y jóvenes de los diferentes proyectos de educación no formal, trabajadores y miembros de la comunidad donde se inserta. El centro, gestionado por su asociación civil Educación Solidaria en las Californias, se encuentra a las afueras de la ciudad, en la Colonia San Martín Caballero.

En el Colegio se acogen los niños y niñas de más bajos recursos de esta colonia, pero también de la San Antonio y de la Mayos, junto a la primera, y calificadas por el Ayuntamiento de la ciudad como las de mayor riesgo social de Mexicali. Para que sea posible, hay un sistema de becas para hacer la mensualidad muy asequible.

Historia de un proyecto

En enero de 2013, se inauguró un local por

A Mexicali è iniziata la costruzione dell'Istituto Giuseppe Calasanzio, un progetto degli Scolopi della Viceprovincia delle Californie. Il 19 Ottobre è stata posta la prima pietra del futuro edificio di scuola primaria, dopo anni in grandi capannoni. Da Settembre del 2017 in poi inizieranno gli altri livelli e si prevede che a partire dal 2020 l'edificio possa accogliere dalla scuola primaria fino alla tappa pre-universitaria. La scuola accoglierà 250 tra bambini e bambine tra i 3 e i 12 anni. Per il momento c'è una scuola dell'infanzia ed oltre 60 tra bambini e bambine di quartieri poveri di questa città di frontiera nel nord del Messico.

All'atto festivo dell'inizio ufficiale del cantiere hanno assistito gli scolopi, genitori, alunni, bambini e giovani di diversi progetti dell'educazione non formale, lavoratori e membri della comunità dove la scuola è inserita. Il centro, gestito da un'associazione civile Educazione Solidale nelle Californie si trova fuori della città, nella zona della Colonia San Martín Caballero.

Nel collegio si accolgono bambini e bambine di questo quartiere con pochissime risorse ed anche del quartiere di Sant' Antonio e di Mayos, considerate dal comune della città le zone più a rischio sociale di Mexicali. Ci sarà un sistema di borse di studio per aiutare le famiglie con più difficoltà a pagare la quota.

Storia di un progetto

A Gennaio del 2013, la Scuola del Calasanzio, il Caliverano, ha inaugurato un locale ed altre istanze educative non formali. Si portano avanti anche attività e iniziative con la

Jose Calasanz Institute, a project of the Piarists of the Viceprovince of Californias, has started its construction in Mexicali. On October 19 the first stone of the future building for primary school has been placed after having functioned for a few years in barrack buildings. Subsequent levels of primary education will be created from September 2017 on. It is planned that, starting from 2020, courses of secondary and high school education will develop (preparatory for University). 250 boys and girls between 3 and 12 years will be attended. Currently, we have the three preschool levels as well as 60 boys and girls from poorer colonies of this northern border town of Mexico.

The festive event for the official start of construction was attended by Piarists, fathers and mothers, students, children and young people from the different projects of non-formal education, workers and members of the community where it is inserted. The Center, managed by the civil association Solidarity Education in the Californias, is located on the outskirts of the city, in the Colony San Martin Caballero.

At the school, we have children of lower resources of this colony but also from the San Antonio and Los Mayos, along with the first, and considered by the City Hall, as the higher risk social of Mexicali. To make it possible, there is a system of scholarships to make the monthly payment very affordable.

History of a project

In January 2013, premises for the Calasanz School of Tasks, the Caliverano and other

L'Institut Jose de Calasanz, un projet des Piaristes de la Vice-province de Californie a commencé sa construction à Mexicali. Ce 19 octobre est a été posée la première pierre du futur bâtiment de l'école primaire après quelques années dans des baraques. À partir de septembre 2017 on créera les niveaux suivants de l'enseignement primaire. Il est prévu que, à partir de 2020, on ajoute les cours d'enseignement secondaire et du lycée. 250 garçons et filles âgés de 3 à 12 ans y seront accueillis. Actuellement, on enseigne les trois niveaux préscolaires ainsi que 60 garçons et filles des colonies les plus pauvres de cette ville de la frontière nord du Mexique.

À la fête du début officiel des travaux ont pris part les piaristes, les pères et les mères de famille, les étudiants, des enfants et des jeunes des différents projets de l'éducation non formelle, les travailleurs et les membres de la communauté où il se trouve. Le Centre, géré par l'association civile Éducation Solidaire en Californie, est situé à la périphérie de la ville, dans la Colonia San Martin Caballero.

À l'école on accueille les enfants dont les parents ont de plus faibles ressources de cette colonie mais aussi de celle de San Antonio et des Mayos, voisines à la première et qualifiées par la Mairie de la ville comme celles à plus grand risque social de Mexicali. Pour rendre ceci possible, il existe un système de bourses pour faire en sorte que le paiement mensuel soit très abordable.

Histoire d'un projet.

En janvier 2013, on a ouvert un local pour

la Escuela de Tareas Calasanz, el Caliverano y otras instancias educativas no formales. Desde este espacio, también se desarrollan actividades e iniciativas de relación con la comunidad. En septiembre de 2014, se inauguraron los niveles de primero y segundo de preescolar, y dos años, después, el tercer nivel. Este mes de octubre, se inicia la construcción del edificio que acogerá primero, segundo y tercer grado de primaria.

comunità. A Settembre del 2014 si inaugurò il primo livello della scuola dell'infanzia. E due anni dopo il secondo e terzo livello. Questo mese di Ottobre, s'inizia la costruzione dell'edificio che accoglierà la scuola primaria, il pimo, secondo e terzo anno.

non-formal educational institutions opened. From these, we also develop activities and initiatives of community relations. In September 2014, the levels of first and second preschool were inaugurated, and two years later, the third level. This month of October, the construction starts of the building that will host the first, second and third grade of elementary.

l'École Calasanz des Tâches, le Caliverano et d'autres établissements d'enseignement non formel. Dans cet espace, on peut aussi développer des activités et des initiatives de relations communautaires. Les niveaux de première et seconde de l'école maternelle, ont été inaugurées en septembre 2014 et deux ans plus tard, le troisième niveau. Ce mois d'octobre, commence la construction du bâtiment qui accueillera les première, deuxième et troisième années de primaire.